

Hong Kong Art History Research – Phase II
A Collaboration between Hong Kong Museum of Art and Asia Art Archive

Transcript of Edited Interview 訪談文字節錄

張義 訪談

Interview with Cheung Yee

訪問員: 潘蔚然

Interviewer: Vivian Poon

2015 年 3 月 5 日

5 March, 2015

香港藝術館

Hong Kong Museum of Art

《八月沙龍》展覽，1961 年

“Salon d' Aout”, 1961

張： 展覽集合了 1958-1961 四屆學生，全都畢業於台灣師範大學藝術系。於是大家考慮不如一起找個地方辦展覽吧。譬如有人問：「你們在台灣學到什麼？」也有少年說「我也學成歸來了！」於是大家就決定一起搞展覽，展出國畫等一些自己的作品。我們到處物色場地，打算租個地方。那時香港的國畫大師，大多租用聖約翰堂副堂，像呂壽琨的父親也在那裡搞展覽，那些展覽多以國畫為主，西畫甚少。我們一群人，連同另外一個女孩，在「八月沙龍」里展出的多是國畫，油畫比較少，浮雕、雕刻等更是闕如。我是最反叛、最駁雜的一人。我展出了兩、三張國畫，一張類似保羅克利（Paul Klee）風格的大油畫，還有幾張銅雕和蝕刻作品，加上幾顆以新加坡柴雕成的人頭，和兩個泥罐，又有似芭芭拉·赫普沃斯（Barbara Hepworth）那樣拼貼而成的作品，古裡古怪的，擺滿整個展場。

潘： 即是說當時同學間其實沒有一個特定主題。

張： 沒有，唯一主題就是大家都要掏腰包，大家都要輪流工作，付錢、包裝、掛

Hong Kong Art History Research – Phase II
A Collaboration between Hong Kong Museum of Art and Asia Art Archive

畫，這就搞成一個展覽，展了一個星期。籌辦展覽當然希望有人入場欣賞，即使被罵也好。當時誰人最愛以文章批評或追捧藝術家？最著名的就是呂壽琨。呂壽琨可能較有餘暇吧，他當時是九龍渡海小輪的稽查，人品不錯的，也擅國畫，他想為中國作出貢獻，亦有點兒憤世嫉俗。他什麼也看不上眼。他跟我的老師丁衍庸很熟絡，丁衍庸曾罵他：「他是瘋狗來的！」他替《華僑日報》寫評論，涵蓋了國畫展等所有展覽。他也不會胡亂吹捧人，就算老資格的大師，頂多也是美言幾句，不會讚得天花亂墜。我們幾個被他數落得一文不值：「《八月沙龍》的畫作，畫得歪歪斜斜，衣紋也畫不好，張義的畫連衣紋也是歪的。此人畫風陳舊，仍死抱蘭花、雀鳥不放，絲毫沒有創造力。」罵得我們一無是處，把展覽一棒打死，把金嘉倫氣得直跳。

潘： 你們有沒有用文章回應他？

張： 金嘉倫寫了一篇文章回應他。評了幾天，我跟呂壽琨也因這次而不打不相識。他逐個罵得很詳細，罵到最後他說：「不過有一個叫張義的，還是有點希望，此子也有點兒真功夫。」就這麼一句。之後我沒怎麼讀到他的消息。多年以後碰到他，他又客套地說：「你的作品真行，你也可說是年青有為。」於是我們結成朋友，我們就是這樣相識的。

1965 年遊學美國歐洲

Traveling to the U.S.A and Europe in 1965

潘： 1965 年你去美國，是否受國際教育協會(Institute of International Education)資助遊學一年？那時你是自己申請？還是通過其他途徑……

張： 又是香港藝術館。那時已算了不起了。因為香港是個殖民地，不是一個國家，無論什麼都被摒於門外。但其他國家，如印度、斯里蘭卡，都是一個國家。譬如世界各地的雙年展，蕞爾小國也可以派藝術家去參加，那些各種各樣的獎，也希望你去申請。我台灣的師兄師姊都享受過例如洛克斐勒基金

Hong Kong Art History Research – Phase II A Collaboration between Hong Kong Museum of Art and Asia Art Archive

（Rockefeller Fund）之類的資助，或參加過聖保羅雙年展。如果說是輪流分派，這三年有這三個機會，下年得一個機會，資源都是輪流分的，分給你怎會不用。我？口水淌了一地仍是沒份兒！譬如美國有福特汽車設立的基金會，洛克斐勒亦設有基金，那筆錢就在這裡。如果你申請成功，他們就資助你機票學費，供你留學一年。這無疑是好事，但香港沒有這些機會。不過香港博物美術館在美國聯繫到兩個項目，其中一個叫國際教育協會，這間機構在香港找到對口。

潘： 是不是由約翰·溫納經手的（John Warner）？

張： 是，他們請溫納推薦藝術家，以了解香港的藝術。溫納告訴我說有個叫「青年藝術家」（Young Artist Project）的項目，總之未成名的，年紀多大都是青年藝術家！目的是讓你去交流、遊學。他讓我填表，等主辦機構審批，申請成功之後，我就起程了。當中有則花邊新聞，我是個又怕孤獨、又愛撒嬌的人，想找個伴同行，當時我跟文樓要好，就提出：「不如求他們，看看有沒有機會多拿一個名額？」我跟溫納商量，懇求了好一會，又讓他張羅到另一個名額。於是我們兩人就這樣上路了，用的是福特基金會（Ford Foundation）的資助，1965 年去，1966 年返回香港。另外，你可以自由選擇學習的地點。我到美國就去了普瑞特藝術學院（Pratt Institute）學銅版畫。回程有機票贊助，就經過歐洲遊玩。在外讀書的這一年很自由，我整天會見藝術家、參觀，不停地走訪博物館。

1960 年代於馬尼拉盧茨畫廊展覽

Exhibiting at the Luz Gallery, Manila in 1960s

張： 因為我認識很多建築師，其中有一位菲律賓來的建築師，很有名氣，專門負責博物館等大型項目的建設。他在香港的時候結識了我，覺得我的作品優秀，就到我家買走了一、兩件。我總共賣出了 20 多件木雕和幾塊銅片給他。後

Hong Kong Art History Research – Phase II
A Collaboration between Hong Kong Museum of Art and Asia Art Archive

來他邀請我去馬尼拉遊玩，介紹我認識了他樓下的盧茨畫廊（Luz Gallery），我後來就在那兒開辦了一、兩次展覽，作品在那裡也賣得非常好。那時我賣出很多銅片等。那時是馬可斯當政時代，銷情非常好。

潘： 當時你有親身去佈展……

張： 有親身去出席開幕。展覽全由他們籌備，當然賣出作品就可分錢。我在盧茨畫廊辦了兩三次展覽。

潘： 除你之外，他們有沒有展出其他香港藝術家的作品？

張： 後來有一次展覽我們「中元畫會」的作品，那次規模較大，展場設於外面的博物館，畫廊就沒再辦過其他香港藝術家的展覽了。

1960-1970 年代在香港大學校外課程部及香港理工大學任教的經歷

Teaching at Extra Mural Studies Department, University of Hong Kong and Design Department, Hong Kong Polytechnic University in 1960s-1970s

張： 1968 年，香港大學校外課程部舉辦文憑課程，上課地點在永安公司，主事人叫白自覺（Jon A. Prescott）。文憑的詳情我不清楚，但課程聘請了很多人才任教，如王無邪、韓志勳、張義等。學生則教出了陳餘生、呂豐雅等幾位。我會在課外到薄扶林道教他們鑿木，鑿木是粗重功夫。此外，我還教授兩門課，一門叫「藝術家的眼睛」，即藝術家的眼睛所見到的東西。那一課我全用幻燈片教學，我拍攝了很多幻燈片，包羅世事萬物，有螞蟻、花朵等，以解釋題旨，即藝術家如何於事物中發現美，將不同的東西放大縮小，就是「藝術家的眼睛」。學生需要交學費，但也有人沒交學費來旁聽，當時有很多設計師來旁聽，這就是我教授的「藝術家的眼睛」。另外，我也教很實際的東西，比較少不著邊際的內容，儘管我經常吹噓。另一門課叫「繪畫技巧分析」（Analysis of Painting Technique），分析那些……

潘： 繪畫？

張： 對，現代繪畫的技法。課程內容很實際，即技術層面，除構圖外，還有如何

Hong Kong Art History Research – Phase II A Collaboration between Hong Kong Museum of Art and Asia Art Archive

用色等。其實我較少教授這類知識，如果我有涉獵也會留為己用，對嗎？這門課可以說是教學生如何創作。至於「藝術家的眼睛」則比較高級，等同博士班，兩門課均令學生獲益良多。

張： 1978 年，香港藝術館開辦我的個展，很多人來參觀。當時王無邪在理工設計系教書，系主任是 Michael Farr，他們一起來看我的展覽。Michael Farr 看了一會說：「此人真有本事，我們可考慮請他任教」。我也感到愕然。那我就去面試了，他們問得很仔細，很讚賞我，希望我教中國傳統學科、民間藝術等關於東方的知識。因此他開辦了一門課，叫「東方傳統」(Oriental Heritage)，由我執教。

潘： 那是一個設計課程？

張： 是隸屬設計學科。設計有四門學科，一門是平面設計。平面設計一般都由外籍人士執教，教授一些英文字排版等內容。但無人教中國美術，即中國書籍釘裝，線裝、排版、木雕等，比如中國書籍應豎排還是橫排、如何釘裝、如何裝裱等。如果他們學成後，可以做現在的書籍釘裝大師。我就是教授這些與平面設計相關的學問，什麼十二生肖、剪紙、凹凸、喜慶的設計，中國為什麼愛用紅色等，這些都是我在平面設計中教授的內容。
